



LA DÉCOUVERTE CULTURELLE : QUELLES COMPÉTENCES POUR L'APPRENANT ?

webinaire n° 58
Vendredi 14 juin 2024
Animé par Elise Gandon

organisé par le réseau des **Centres Ressources Illettrisme & Analphabétisme**
dans le cadre du projet « **Doc en stock** »





Retrouvez tous nos webinaires sur
docenstockfrance.org/webinaire/ !



Un webinaire le 2eme vendredi de chaque mois à 10 h :

*Prochain RDV : vendredi 13 septembre 2024
Avec Aurore Barrot*

**QUELLES IMBRICATIONS ENTRE LINGUISTIQUE ET
NUMÉRIQUE DANS LA FORMATION D'ADULTES AYANT UN
FAIBLE NIVEAU DE LITTÉRATIE ?**



CENTRE RESSOURCES
ILLETTRISME & ANALPHABÉTISME
PROVENCE ALPES
CÔTE D'AZUR





Présentation du webinaire

La découverte culturelle : quelles compétences pour l'apprenant ?

Ce webinaire n°58 permet d'aborder très concrètement l'approche didactique à mettre en place dans le cadre de la découverte culturelle :

- Comment intégrer ces sorties culturelles aux programmes de formation dans un souci de cohérence didactique ?*
- Quelles compétences linguistiques et pragmatiques peuvent-être mobilisées et développées ?*
- Quels documents authentiques, quels supports peuvent s'adosser à ces découvertes culturelles ?*
- Comment impliquer les apprenants et remporter l'adhésion au projet ?*
- De quelle manière travailler avec les médiateurs et guides des lieux culturels ?...*

Conférence animée par **Elise Gandon, Maîtresse de conférences à l'Université Lumière Lyon 2 en Sciences du Langage - Didactique du FLES, affiliée au laboratoire de recherche ICAR (Interactions, Corpus, Apprentissages, Représentations).**

Co-animation : Céline Cachoz, conseillère technique au centre ressources AFI / ECRIT69



CENTRE RESSOURCES
ILLETTRISME & ANALPHABÉTISME
PROVENCE ALPES
CÔTE D'AZUR



1. Le public migrant en formation : particularités, objectifs et besoins

- Insécurité langagière
- Notion de perte
- Objectifs et besoins

2. La découverte culturelle : quelques résultats de recherche

- Constats de formatrice sur le terrain
- Enjeux et objectifs du travail de recherche
- La notion de culture
- Quelques résultats

3. Quelle approche didactique ?

- Quelles compétences linguistiques et pragmatiques ?
- Quels documents authentiques, quels supports ?
- Comment impliquer les apprenant.e.s ?....

4. Références bibliographiques

1. Le public migrant en formation : particularités, objectifs et besoins

- Insécurité langagière
- Notion de perte
- Objectifs et besoins

2. La découverte culturelle : quelques résultats de recherche

3. Quelle approche didactique ?

4. Quelques références bibliographiques

Français Langue Étrangère

- Personnes allophones
- Déplacement géographique
- Scolarisées à l'étranger dans une autre langue que le français
- Maîtrisent l'écrit dans leur langue première



insécurité langagière

« difficulté à gérer de façon efficace les interactions verbales d'un point de vue linguistique, interactionnel, pragmatique et social ». (Adami & André, 2014)

La notion de perte

- perte d'un proche (deuil, éloignement...)
- matérielle ; sécurité du « home » (Amar, 2018)
- du « maillage culturel » (Thibaudeau, 2006)
- d'identité, d'histoire, de statut (être apatride) (Camarota & Porquier, 1986)
- de la langue première, sentiment d' « étrangeté » (Pestre, 2015)
- du lien parents / enfants : inversion des rôles (Moro, 1994)
- du statut socioprofessionnel (déclassement social) (Moro, 1994)
- des moments de loisirs, de détente...

Conséquences...

perte de motivation
 désinvestissement de la vie sociale et du projet de vie
 indisponibilité cognitive et difficultés à apprendre
 faible sentiment d'auto-efficacité
 repli sur soi

Objectifs « utilitaires » interactionnels et pragmatiques :

Se loger, se déplacer, communiquer avec le personnel de santé, avec les agents administratifs, avec les enseignants des enfants, remplir des documents,...

Besoins de retrouver....

- socialisation et « maillage culturel »
- sentiment d'auto-efficacité pour apprendre la langue...
- confiance en soi
- moments de loisirs, de détente...

« Les adultes ayant un faible sentiment d'auto-efficacité perçoivent la tâche comme potentiellement difficile, vivent un stress et se sentent plus vulnérables devant celle-ci ». (Lavoie & Levesque, 2008)

1. **Le public migrant en formation : particularités, objectifs et besoins**
2. **La découverte culturelle : quelques résultats de recherche**
 - Constats de formatrice sur le terrain
 - Enjeux et objectifs du travail de recherche
 - La notion de culture
 - Quelques résultats
3. **Quelle approche didactique?**
4. **Quelques références bibliographiques**

Constats et réflexions depuis le terrain :

- peu d'occasions de parler d'eux et de leurs vécus / expériences
- déclassement social : apprendre à nouveau, retourner « à l'école », retrouver dans la posture d'apprentissage...
- « pour apprendre, il faut communiquer, la communication ne s'établit pas de façon spontanée » (Cicurel, 1996)

Enjeux et objectifs du travail de recherche



▶ Recherche-action : immersion sur le terrain durée longue



▶ Musées, concerts, lieux du patrimoine



- ▶ 40 adultes migrants
- ▶ 25 - 45 ans
- ▶ Europe, Afrique, Moyen-Orient



- ▶ **107** enregistrements audio
- ▶ **Trois à cinq séances** culturelles

La notion de culture

- approche anthropologique : groupe social, partage de pratiques, « de manières de voir, de sentir et d'agir » (Durkheim, 1895 ; Porcher 1995)
- culture « savante » : « compétence individuelle qui permet d'accéder à la lisibilité d'œuvres issues de diverses disciplines artistiques ou scientifiques » (Bourdieu, 1979)
- interculturalité : partage de points communs, éléments de différences
→ favorise l'altérité, l'ouverture vers l'autre (Abdallah-Preitceille, 2004)



expérience sociale personnelle
 expérience vécue, souvenirs
 expérience culturelle, intellectuelle, encyclopédique

Quelques résultats...

utiliser des outils linguistiques

pour caractériser un lieu, un objet, un événement, une personne
pour donner son opinion

« Je trouve que le bâtiment est très **moderne**, un peu **extravagant** et pour moi c'est très joli qu'il y a beaucoup de fenêtres parce que **j'aime** la lumière. » Desislava (Musée des Confluences)

« Il était **atypique** un peu, par rapport à ce qu'on a l'habitude de voir. Tu sais les chefs d'orchestre, ils sont **sérieux**, un peu **vieux** et lui, il est **jeune**, **dynamique**. » Samira (Auditorium)

Parler de son pays

« C'est comme dans mon pays, en Irak, il y a deux rivières, le Tigre et l'Euphrate, ils se croisent, ça s'appelle le Chatt-el-Arab chez nous. » Chanène

« On peut voir la rivière et le fleuve, je vois les couleurs, différentes entre les deux (entre le Rhône et la Saône). Au Soudan, c'est la même chose avec le Nil blanc et le Nil bleu. » Youssif

(sur la terrasse du Musée des Confluences)



Exprimer des souvenirs, parler de son vécu

« Quand on est entrés sous les traboules*, j'ai eu la sensation de sentir la terre comme chez nous, en Guinée, quand il commence à pleuvoir, ça m'a rappelé des choses ».

Samira

les odeurs possèdent un lien avec les activités neuronales responsables de la mémorisation et de l'apprentissage.

La charge émotionnelle vécue par le sujet possède des implications sur la qualité de la mémorisation épisodique (souvenir des événements personnels).

(Math et al., 2008)



« la construction de Traboules, on sent un peu, heu, la terre en fait. L'odeur en fait j'aime bien ». Aya

« Traboule : Allée faisant communiquer deux rues au travers d'un immeuble ; très usité à Lyon car il existe des centaines de traboules dans la ville. ». (XIVe s.)
(Grattepierre, 2003)

Parler de sa culture

« J'ai regardé les choses qui sont imposées dans ma tribu chez les Touaregs et les Haoussas. Vraiment je suis très contente.

Quand une fille accouche d'une fille, tu commences à acheter des assiettes, tu achètes de l'or. Quand elle va grandir, elle les aura pour son mariage. »

Aïssata (Musée des Confluences)



Parler de son métier, de ses études

« C'est presque la même chose que Zaha Hadid fait, la grande architecte que j'adore son travail. »

Aseel

(au musée des Confluences, architecte)



Musée des Confluences, Lyon



Institut Lumière, Lyon

« Je suis très intéressée par voir comment les photos, les films sont développés, fabriqués parce qu'avant, à l'université, on a fait ça à l'ordinateur, je suis intéressée par ça »
(Chanène, en troisième année à l'université au moment de l'exil).

Valoriser ses connaissances culturelles

« Il y a traditional Roman théâtre, il y a la même à mon pays, en Syrie en la ville, Bosra » (Hachem).

Bosra possède le théâtre antique le plus ancien et le mieux préservé du Moyen-Orient



« Je suis très intéressée par l'évolution : comment l'être humain est ici, pourquoi nous sommes ici... J'aime beaucoup cette exposition parce que c'est très intéressant, pour apprendre des choses : la civilisation, l'anthropologie, c'est une bonne chose. Il faut connaître le monde. »

Claudia (Musée des Confluences)

Valoriser ses pratiques culturelles

Même si on n'a pas beaucoup de moyens linguistiques...
c'est possible !

- « J'aime beaucoup parce qu'il y a peut-être dix ans, j'ai écouté l'opéra dix fois à Saint-Pétersbourg en Russie, opéra ***lebedinoye-ozero***... Pas ça ***ozero***, hum... lac !
- Le Lac des cygnes ?
- Oui ! Le Lac des cygnes ! » Katherina

« J'aime Alexandre Dumas. J'ai lu tous ses livres, deux fois le Comte de Monte-Cristo. Dans mon pays, j'avais beaucoup de livres mais on n'a pas pu les prendre parce que c'était trop lourd. » Aksana
(à la Bibliothèque)

...des questions ?



N'hésitez pas à poser vos questions ou à réagir !



1. Le public migrant en formation : particularités, objectifs et besoins

2. La découverte culturelle : quelques résultats de recherche

3. Quelle approche didactique ?

- a) Quelles compétences linguistiques et pragmatiques peuvent être mobilisées et développées ?
- b) Comment intégrer ces sorties culturelles aux programmes de formation dans un souci de cohérence didactique ?
- c) Quels documents authentiques, quels supports peuvent s'adosser à ces découvertes culturelles ?
- d) Comment impliquer les apprenant.e.s et remporter l'adhésion au projet ?
- e) Quelle posture pour le/la formateur/trice ?
- f) De quelle manière travailler avec les médiateurs/trices et guides des lieux culturels ?...

4. Quelques références bibliographiques

a) Quelles compétences linguistiques et pragmatiques peuvent être mobilisées ?

Compréhension orale

→ écouter un interlocuteur qui n'est ni le/la formateur/trice, ni une piste audio de manuel : guide et/ou interaction entre les apprenants favorisée

Production orale

→ qualifier / utiliser la structure attributive : nom + *être* + attribut (adjectif),
exprimer ses goûts : verbes subjectifs (*aimer, adorer, détester...*)...

Compréhension écrite

A1-A2 : lire un programme, un calendrier, des horaires, des durées, des tarifs, travail sur les chiffres, les dates... A2-B1 : lire un résumé de spectacle / expo

Production écrite

A1-A2 : remplir un formulaire (inscription bibliothèque)... A2-B1 : rédiger un court compte-rendu / favoriser l'autonomie : Ex : correspondre avec le guide par mail

Quelle approche didactique ?

b) Comment intégrer ces sorties culturelles aux programmes de formation dans un souci de cohérence didactique ?

Compétences d'autonomie, de mobilité, de collaboration, et numériques:

Chercher des informations sur internet

Lire et s'adapter aux horaires et au règlement d'un lieu culturel

Lire une adresse et trouver une rue sur un plan

Calculer son itinéraire sur appli

Se déplacer dans la ville, en bus, en métro

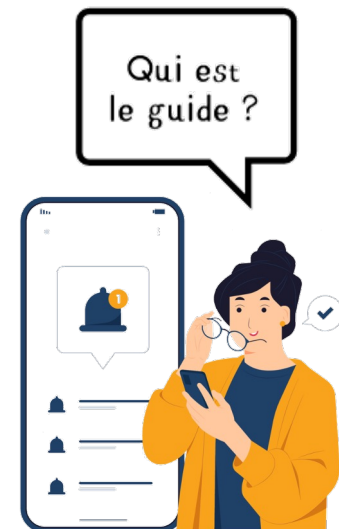
Demander son chemin

Acheter un ticket à la borne

Rédiger un mail de confirmation pour une sortie culturelle

Remplir un bulletin de réservation pour une sortie

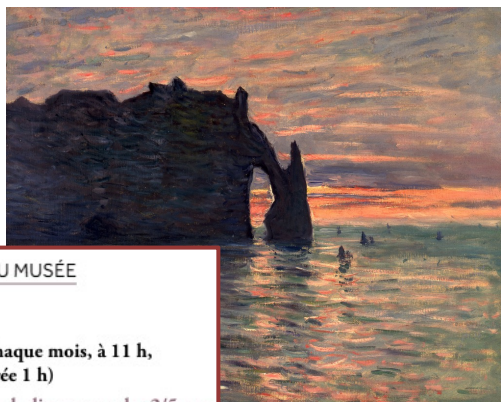
et l'envoyer par mail en pièce jointe



Quelle approche didactique ?

c) Quels documents authentiques, quels supports peuvent s'adosser à ces découvertes culturelles ?

Musée des Beaux-Arts Nancy



LES DIMANCHES AU MUSÉE

NOUVEAU !

Le 2^e dimanche de chaque mois, à 11 h, d'octobre à juin (durée 1 h)

En famille, des visites ludiques avec les 2/5 ans ou 6/11 ans.

8 OCTOBRE

Un zoo rigolo (avec les 2/5 ans)

12 NOVEMBRE

Raconte-nous des histoires (avec les 6/11 ans)

10 DÉCEMBRE

La sculpture dans tous ses états (avec les 2/5 ans)

14 JANVIER

Matière, couleurs, facture (avec les 6/11 ans)

11 FÉVRIER

Petites histoires (avec les 2/5 ans)

10 MARS

Histoire d'objets (avec les 6/11 ans)

14 AVRIL

Tête, épaules, genoux et pieds (avec les 2/5 ans)

12 MAI

Qu'est-ce qu'une sculpture? (avec les 6/11 ans)

9 JUIN

Des formes et des couleurs (avec les 2/5 ans)

Musée de Grenoble

Murs peints - Angoulême



MUCEM, Marseille

« La culture couvre tous les aspects, tous les faits et gestes, tous les objets de notre vie en société, du ticket de métro aux chefs-d'œuvre de l'impressionnisme ». Jean-Marc Defays

POUR PASSER UNE BELLE SOIRÉE...



La nourriture est interdite dans la grande salle.



Il est interdit de fumer et de vapoter



Les photos et les films ne sont pas autorisés

Théâtre Femina - Bordeaux



BORDEAUX
LE RESEAU DES BIBLIOTHEQUES
ET LES ARRÊTS DE LA
BIBLIOTHEQUE MOBILE

: Bibliothèque
 : Arrêts de la bibliothèque mobile

Site musée
La piscine -
Roubaix

TARIFS D'ENTRÉE

En période exposition : Plein : 11€ / Réduit : 9€

Hors période d'exposition : Plein : 9€ / Réduit : 6€

Billet couplé avec La Manufacture - Roubaix (valide 6 mois) : 13,50 €

Billet couplé avec La Villa Cavrois (valide 1 mois) : 16,50 € (19,50 € à partir du 1er avril 2024)

Modes de paiement acceptés : espèce, chèque bancaire, chèque vacances et CB

La découverte culturelle :
quelles compétences pour l'apprenant ?

14/06/2024



d) Comment impliquer les apprenant.e.s et remporter l'adhésion au projet ?

- introduire la visite par une séance en formation, « donner envie » : faire venir une personne du lieu culturel, utiliser l'image, la vidéo...
- **expliquer les objectifs** (quelles compétences vont être développées)
- expliquer la place et l'importance de ce lieu dans la ville
- essayer de créer une émulation : inciter certains apprenants qui connaissent déjà le lieu à raconter leur expérience
- rassurer : appréhension possible; réduire la distance symbolique entre le lieu culturel et les apprenants
- « faire une sortie culturelle, ce n'est pas perdre son temps... » : briser les représentations

e) Quelle posture pour le/la formateur/trice ?

Pourquoi c'est important de questionner ma posture ?

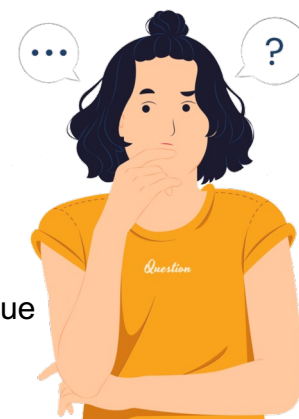
Ma posture peut...

- encourager la spontanéité
- réduire le stress de prendre la parole devant les autres
- permettre une interaction autonome

Donc

- posture d'écoute bienveillante
- ne pas systématiquement corriger
- se positionner comme animateur

- Muller, C., & Borgé, N. (2020). Aborder l'œuvre d'art dans l'enseignement des langues. Didier.
- Chabanne J-C. & Dufays J-L. (dir.) (2011) « parlez et écrire sur les œuvres : une approche interdidactique des enseignements artistiques et culturels, Repères, n° 43



Quelle approche didactique ?

f) De quelle manière travailler avec les médiateurs/trices et guides des lieux culturels ?

- préparer la visite en amont dans le lieu de culture
- se rendre sur place en amont et /ou prendre contact avec l'équipe
- discuter et choisir l'approche la plus pertinente pour aborder ce lieu

Faut-il prévoir une première séance de rencontre ? Visiter toutes les salles ou se concentrer sur quelques œuvres ? ...

Comment préparer le/la guide à accueillir les apprenants ?

- débit adapté, ralenti
- discours « adapté » : expliciter le lexique spécifique...
- être à l'écoute : pauses pour repérer les mimiques d'incompréhension
- répéter, reformuler, paraphraser, mimer...

Ne pas hésiter partager vos « trucs » avec les médiateurs/trices et guides !

1. Le public migrant en formation : particularités, objectifs et besoins
2. La découverte culturelle : quelques résultats de recherche
3. Quelle approche didactique ?
4. **Quelques références bibliographiques**

Quelques références bibliographiques

- Adami H., Langbach V., & André V., Les adultes en insécurité langagière. Enjeux sociaux et didactiques (p. 175-198). Presses universitaires du Septentrion.
- Amar, M. « Habiter en exil », Hommes & migrations, 1323 | 2018, 55-66.
- Bruley C., Cadet L. (dir.), *Enseigner le français en contexte en migratoire : ingénieries, littératie, inclusion*, Bruxelles, Peter Lang, col. Champs didactiques plurilingues
- Chabanne Jean-Claude & Dufays Jen-Louis. (dir.) (2011) « parlez et écrire sur les œuvres : une approche interdite didactique des enseignements artistiques et culturels, Repères, numéro 43
- Francine Cicurel, “L’instabilité énonciative en classe de langue”, Les Carnets du Cediscor [Online], 4 | 1996
- Muller, C., & Borgé, N. (2020). Aborder l’œuvre d’art dans l’enseignement des langues. Didier.
- Cammarota, M.-A., & Porquier, R. (1986). Des difficultés dans l’acquisition de langue étrangère par des réfugiés politiques latino-américains. Langue française, 101-116.
- Moro M.-R. (1994), Parents en exil. Psychopathologie et migrations, Paris, PUF.
- Pourtois, J-P et al. (2004) Souffrances affectives, cognitives et sociales des parents en exil. Pensée plurielle n°8 (p. 51-60)
- Ravazzolo, E., Traverso, V., Jouin, E., & Vigner, G. (2015). *Interactions, dialogues, conversations : L’oral en français langue étrangère*. Hachette FLE.
- Thibaudeau, C. (2006). Mineurs étrangers isolés : Expérience brutale de la séparation. La lettre de l’enfance et de l’adolescence, 64(2), 97-104.



N'hésitez pas à poser vos questions ou à réagir !





**Merci pour votre attention et participation.
Pensez à évaluer ce webinar en quittant la salle !**





Retrouvez tous nos webinaires sur
docenstockfrance.org/webinaire/ !



Un webinaire le 2eme vendredi de chaque mois à 10 h :

Prochain RDV : vendredi 13 septembre 2024

Avec Aurore Barrot

**QUELLES IMBRICATIONS ENTRE LINGUISTIQUE ET
NUMÉRIQUE DANS LA FORMATION D'ADULTES AYANT UN
FAIBLE NIVEAU DE LITTÉRATIE ?**